Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

Vitoria-Gasteizen, 2023ko irailaren 11n.

HONAKO HAUEK BILDU DIRA

ANTONIO AIZ SALAZAR jauna, Uraren Euskal Agentziako Zuzendari Nagusia, eta KEPA ODRIOZOLA AZULA jauna, Bilbo-Bizkaiako Ur Partzuergoko Presidentea.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikuluak ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, Bilbao Bizkaiko Ur Partzuergoaren legezko ordezkaritza-ahalmena baliatuz, Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoaren izenean eta ordezkaritzan, zeina onartuta baitago hitzarmen hau sinatzeko, Zuzendaritza Batzordeak 2023ko uztailaren 20n hartutako erabakiaren bidez.

Bi aldeek LANKIDETZA-HITZARMENA ALDATZEKO ETA ZABALTZEKO ERANSKIN hau sinatzeko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri eta asmo horrekin, honako hau

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA. – Esku hartu duten aldeek 2018ko uztailaren 26an hitzarmen bat sinatu zuten saneamendu-sistema orokorretara konektatu gabeko isurketak ezabatzeko.

BIGARRENA. – Hitzarmen hori bi aldeek saneamendu-sare orokorretik deskonektatutako isurketak ezabatzea ahalbidetuko duten jarduketen azterketan duten interesagatik sortu da.

En Vitoria-Gasteiz, a 11 de septiembre de 2023.

REUNIDOS

D. ANTONIO AIZ SALAZAR, Director General de la Agencia Vasca del Agua y D. KEPA ODRIOZOLA AZULA, Presidente del Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua, en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, en nombre y representación del Consorcio, autorizado para este acto por acuerdo adoptado por el Comité Directivo de fecha 20 de julio de 2023.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar la presente ADENDA DE MODIFICACIÓN-AMPLIACIÓN DE CONVENIO DE COLABORACIÓN y a tal efecto

EXPONEN

PRIMERO. - Que en fecha 26 de julio de 2018 las partes intervinientes suscribieron un convenio para la eliminación de vertidos sin conexión a los sistemas generales de saneamiento.

SEGUNDO. – Que dicho Convenio está motivado por el interés concurrente de las partes en el estudio de distintas actuaciones que posibiliten la eliminación de vertidos desconectados de la red general de saneamiento.

Sinatutako hitzarmenaren xedea da aldeen arteko lankidetza, Jardueren Plan Zuzentzailea (PDA) egiteko eta PDAn hartutako irtenbideak garatzeko beharrezkoak diren eraikuntza-proiektuak idazteko, bai eta bilbe finkatuetan kolektorea isurketak egiteko beste neurri batzuk zehazteko ere.

El objeto del Convenio es la colaboración entre las partes para la elaboración de un Plan Director de Actuaciones (PDA) y para la redacción de los proyectos constructivos necesarias a fin de desarrollar las soluciones adoptadas en el PDA, así como la concreción de otras medidas de conexión a vertidos a colector en tramas consolidadas.

HIRUGARRENA. – Hitzarmenaren xedea Laguntza Teknikoko Zerbitzuaren kontratu baten bidez garatzen da (*"Saneamendu-sistema orokorretara konektatu gabeko isurketak ezabatzeko lanak idazteko laguntza teknikoko zerbitzua"*). Kontratu hori Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren Lehendakaritzak esleitu zuen 2019ko urriaren 22an.

TERCERO. – Que el objeto del Convenio se desarrolla por medio de un contrato de *"Servicio de Asistencia Técnica para la redacción de los trabajos encaminados a la eliminación de vertidos sin conexión a los Sistemas Generales de Saneamiento"*, que fue adjudicado por la Presidencia del Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia en fecha 22 de octubre de 2019.

LAUGARRENA. - 2022ko uztailaren 26an, alderdiek adostu zuten 2018ko uztailaren 26ko hitzarmena hogeita hamasei hilabetez luzatzea, hau da, 2025eko uztailaren 26ra arte.

CUARTO. - Con fecha 26 de julio de 2022 las partes acordaron la prórroga del Convenio de 26 de julio de 2018, por plazo de treinta y seis meses, es decir, hasta el 26 de julio de 2025.

BOSTGARRENA. - 2022ko urtarrilaren 1etik aurrerako ondorioekin, Busturialdeko Ur Partzuergoa Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan sartu zen. Integrazioaren ondorioz, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan sartu dira desagertutako Busturialdeko Ur Partzuergoa osatzen zuten hamasei udalerriak.

QUINTO. – Con fecha de efectos 1 de enero de 2022 el Consorcio de Aguas de Busturialdea se integró en el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia. La integración ha supuesto la incorporación al Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia de los dieciséis municipios que formaban parte del extinto Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Udalerri horien integrazioa dela-eta, hasieran ez zen aurreikusi jatorrizko hitzarmenean, beharrezkoa da Jarduketen Plan Zuzentzailea Busturialdea eskualdearen eremura hedatzea, partzuergoan sartu berri diren udalerrietako ur-masen kalitatea okertzen gehien laguntzen duten isurketak zein diren zehazteko, bai eta horiek ezabatzeko beharrezko jarduerak ere.

Ondorio horietarako, hitzarmenaren xedean jasotako jarduera-eremua zabaldu da.

Esta reciente incorporación, inicialmente no prevista en el Convenio originario, hace conveniente extender el Plan Director de Actuaciones al ámbito de la comarca de Busturialdea, con el fin de determinar cuáles son los vertidos que más contribuyen a empeorar la calidad de las masas de agua en los municipios recientemente consorciados, y las actuaciones necesarias para su eliminación, ampliando, a dichos efectos, el ámbito de actuación contemplado en el objeto del convenio.

SEIGARRENA. - Bestalde, oso erabilgarritzat jotzen da GIS tresnan lortutako PDAren emaitzak aurkeztea. Alderdi hori ez zegoen aurreikusita hasieran hitzarmenean, eta, beraz, beharrezkoa da Hitzarmena aldatzea, jatorrizko hitzarmenean aurreikusitako 81 udalerrientzat lortutako PDAren emaitzak GIS tresnan aurkezteko.

SEXTO. – Por otro lado, se considera de gran utilidad la presentación de los resultados del PDA obtenidos en Herramienta GIS. Este aspecto no estaba inicialmente previsto en el Convenio, por lo que resulta necesaria su modificación, de forma que incluya la presentación en la herramienta GIS de los resultados del PDA obtenidos para los 81 municipios previstos en el Convenio originario.

Busturialdeko udalerriei dagokienez, Busturialdeko PDAren emaitzak aurkezteko GISaren shape geruzak egokitzea sartu da eremu horretara hedatutako PDAren lanen eta irismenaren zati gisa.

Respecto a los municipios de la zona de Busturialdea, se incluye como parte de los trabajos y alcance del PDA extendido a dicha zona, la adecuación de las capas shape del GIS para presentar los resultados del PDA de Busturialdea.

ZAZPIGARRENA. - Hitzarmenaren xedea aldatzeak eta zabaltzeak bi alderdiek hartutako konpromiso ekonomikoei eragiten diete, eta, beraz, 2018ko uztailaren 26ko hitzarmena aldatzea proposatzen da.

SÉPTIMO. - Esta modificación-ampliación del objeto del Convenio afecta a los compromisos económicos adquiridos por ambas partes por lo que se propone la modificación del Convenio de 26 de julio de 2018.

ZORTZIGARRENA. - Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearekin bat etorriz, URAk eta Partzuergoak 2018ko uztailaren 26an sinatutako eta 2022ko uztailaren 26an luzatutako hitzarmenaren zabaltzea eta aldaketa hau formalizatzea erabaki dute.

OCTAVO. - De conformidad con la Ley 40/2015, 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, la Agencia Vasca del Agua y el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia acuerdan formalizar la presente modificación-ampliación del Convenio suscrito el día 26 de julio de 2018 y prorrogado con fecha 26 de julio de 2022.

Arestian aipatutako guztia dela eta, alderdiak akordio batera heldu dira eta berau arautze aldera honako klausula hauek itundu dituzte:

Por todo lo anterior, las partes han llegado a un acuerdo al respecto y al objeto de regularlo pactan las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA. – XEDEA.

PRIMERA. – OBJETO.

Aldaketa-zabaltze honen xedea da Busturialdeko eremurako Jarduketen Plan Zuzentzailea egitea eta jatorrizko hitzarmenean aurreikusitako 81 udalerrietarako lortutako PDA emaitzak GIS

Constituye el objeto de la presente modificación-ampliación incluir en el Convenio originario de 26 de julio de 2018 -y prorrogado en fecha 26 de julio de 2022- la elaboración de un Plan Director de

tresnan aurkeztea sartzea 2018ko uztailaren 26ko jatorrizko hitzarmenean (2022ko uztailaren 26an luzatu zena).

Actuaciones para la zona de Busturialdea, así como la presentación en Herramienta GIS de los resultados de PDA obtenidos para los 81 municipios previstos en el Convenio originario.

Uraren Euskal Agentziak eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak konpromiso hauek hartzen dituzte:

Así, la Agencia Vasca del Agua y el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia se comprometen a colaborar en:

a) Jarduketen Plan Zuzentzailea (PDA) egitea, Busturialdeko 16 udalerrien eremua barne hartuko duena, berriki Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan sartu dena. PDAk eduki hau izango du:

- Zerbitzatutako eremuaren definizioa.
- Zerbitzatu gabeko isurketen kontzentrazio-eremuak identifikatzea eta lehenestea.
- Balioetsitako memoriak egitea, zerbitzatu gabeko isurketak ezabatzeko konponbideekin.
- Jarduketak haztatzea.
- Zerbitzatutako eremutik gertu zerbitzatu ez diren abonatuen zerrenda.
- Identifikatutako isurketen kontzentrazio-eremuen zerrenda eta fitxak.
- GIS tresna, GISaren shape geruzak egokitzeko, Busturialdeko PDAren emaitzak aurkezteko.
- Dokumentuak udalerrika egitea.

a) La elaboración de un Plan Director de Actuaciones (PDA) que comprenda el ámbito de los 16 municipios de la comarca de Busturialdea, recientemente incorporada al Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia. Esta extensión del PDA al ámbito de Busturialdea comprende los siguientes trabajos:

- Definición de la zona servida.
- Identificación y priorización de áreas de concentración de vertidos no servidos.
- Elaboración de memorias valoradas, con soluciones para abordar la eliminación de vertidos no servidos.
- Ponderación de actuaciones.
- Listado de abonados no servidos cerca de zona servida.
- Listado y fichas de áreas de concentración de vertidos identificados.
- Herramienta GIS para adecuar las capas shape del GIS a fin de presentar los resultados del PDA de Busturialdea.
- Elaboración de documentos por municipio.

b) GISeko shape geruzak jatorrizko hitzarmenean aurreikusitako 81 udalerrien PDA emaitzak aurkezteko egokitzea, GIS tresnari honako hauek eransteko: isuri gabeko eremuen identifikazioa eta kokapena, ezaugarri orokorrak (habit-eq., biztanle kopurua, etxebizitza kopurua, etab.), lehentasunari buruzko datuak,

b) La adecuación de las capas shape del GIS para presentar los resultados PDA de los 81 municipios previstos en el Convenio originario, con el objeto de añadir a la herramienta GIS la identificación y localización de las zonas no vertidas, características generales (hab-eq., nº habitantes, nº viviendas, etc.), datos

aurreikusitako jarduketak. Horrela, emaitza guztiak lan-tresnan inplementatuta geratuko dira.

relativos a la priorización, actuaciones contempladas, de forma que todos los resultados queden implementados en la herramienta de trabajo.

BIGARRENA. - ALDAKETAREN ZENBATEKOA.

SEGUNDA. – IMPORTE DE LA MODIFICACIÓN.

2018ko uztailaren 26ko Hitzarmenak ZORTZIEHUN MILA EUROKO BEZik gabe (800.000,00 €, BEZik gabe) finantzaketa aurreikusten zuen bere xedean aurreikusitako jarduerak garatzeko.

El Convenio de 26 de julio de 2018 preveía una financiación para el desarrollo de las actuaciones contempladas en su objeto de OCHOCIENTOS MIL EUROS, IVA excluido (800.000,00 €, IVA exc.).

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak lizitatu zuen saneamendu-sistema orokorretarako konexiorik gabeko isurketak ezabatzeko lanak idazteko laguntza teknikoko zerbitzua. Kontratua 2019ko urriaren 22an esleitu zen, BOSTEHUN ETA HOGEI MILA EUROTAN (520.000,00 €).

El servicio de asistencia técnica para la redacción de los trabajos encaminados a la eliminación de vertidos sin conexión a los Sistemas Generales de Saneamiento fue licitado por el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, y adjudicado en fecha 22 de octubre de 2019 por importe de adjudicación de QUINIENTOS VEINTE MIL EUROS (520.000,00 €).

Aldaketa horren zenbatekoa EHUN ETA HIRU MILA LAUREHUN ETA BERROGEITA HAMABI EURO ETA LAUROGEITA SEI ZENTIMOKOA da (103.452,86 €, BEZik gabe). Zenbateko horretatik LAU MILA LAUREHUN ETA LAUROGEI EURO (4.480,00 €) "GISeko PDAren emaitzen aurkezpena" kontzeptuari dagozkio, eta LAUROGEITA HEMEZORTZI MILA BEDERATZIEHUN ETA HIRUROGEITA HAMABI EURO ETA LAUROGEITA SEI ZENTIMO (98.972,86 €) "PDA Busturialdeko eskualdera hedatzea" kontzeptuari.

El importe de esta modificación asciende a CIENTO TRES MIL CUATROCIENTOS CINCUENTA Y DOS EUROS CON OCHENTA Y SEIS CÉNTIMOS (103.452,86 €, IVA excluido), de los cuales CUATRO MIL CUATROCIENTOS OCHENTA EUROS (4.480,00 €) corresponden al concepto “Presentación de resultados del PDA en GIS”, y NOVENTA Y OCHO MIL NOVECIENTOS SETENTA Y DOS EUROS CON OCHENTA Y SEIS CÉNTIMOS (98.972,86 €) al concepto “Extensión del PDA a la comarca de Busturialdea”.

Lanak garatzeko aurreikusitako programazioaren arabera, 2024ko urterokoari esleituko zaio hitzarmenaren aldaketa honek dakarren aurrekontu gehigarria. Ur Partzuergoak *"Saneamendu Sistema Orokorretara loturarik ez duten isurketak ezabatzeko lanak idazteko Laguntza Teknikoko Zerbitzua"* kontratuaren dagokion aldaketa izapidetuko du, eta Agentziari horren berri emango dio Hitzarmenaren Jarraipen Batzordearen bidez.

De acuerdo con la programación prevista para el desarrollo de los trabajos, el presupuesto adicional que supone la presente modificación del Convenio se asignará a la anualidad de 2024. El Consorcio de Aguas tramitará la correspondiente modificación del contrato de *“Servicio de Asistencia Técnica para la redacción de los trabajos encaminados a la eliminación de vertidos sin conexión a los Sistemas Generales de Saneamiento”*, informando a la Agencia a través de la Comisión de Seguimiento del Convenio.

HIRUGARRENA. - URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.

1.- Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Lehenengo klausulan aipatutako Jarduketen Plan Zuzentzailearen (PDA) Busturialdeko eskualdeari hedapenaren benetako kostuaren % 50 finantzatu eta ordaintzea. Plan honek barne hartzen du ezabatu nahi diren isurketen jatorria behar bezain zehatz identifikatzea, bai eta horiek ezabatzeko beharrezkoak diren jarduketak definituko dituzten memoria baloratuak egitea ere.

b) Jatorrizko hitzarmenean aurreikusitako 81 udalerrietarako lortutako PDAren emaitzak GISen aurkeztearen benetako kostuaren % 50 finantzatu eta ordaintzea.

2.- Uraren Euskal Agentziak aldaketa honetan hitzematen duen zenbatekoa BERROGEITA HAMAIKA MILA ZAZPIEHUN ETA HOGEITA SEI EURO ETA BERROGEITA HIRU ZENTIMO DIRA, BEZik gabe (51.726,43 €, BEZik gabe), 2024ko urteari dagozkionak, eta Agentziaren aurrekontuko 62991100 partidaren kargura finantzatuko dira.

3.- Agentziak hitzemandako zenbatekoa bosgarren klausularen arabera ordainduko zaio Partzuergoari.

LAUGARRENA. - BILBAO-BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN KONPROMISOAK.

1. Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Saneamendu Sistema Orokorretara konektatu gabeko isurketak ezabatzeko lanak idazteko laguntza teknikoko

TERCERA. - COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

1.- La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Financiar y abonar el 50% del coste efectivo de la extensión del Plan Director de Actuaciones (PDA) referido en la cláusula primera, a la comarca de Busturialdea. La elaboración de este Plan incluye identificar con suficiente detalle el origen de los vertidos que se pretende eliminar, así como la realización de memorias valoradas que definan las actuaciones necesarias para su eliminación.

b) Financiar y abonar el 50% del coste efectivo de la presentación en GIS de los resultados del PDA obtenidos para los 81 municipios previstos en el Convenio originario.

2.- El importe que compromete la Agencia Vasca del Agua en esta modificación asciende a CINCUENTA Y UN MIL SETECIENTOS VEINTISÉIS EUROS CON CUARENTA Y TRES CÉNTIMOS DE EURO, IVA exluido (51.726,43 €, IVA exluido), correspondientes a la anualidad de 2024 que se financiarán con cargo a la partida 62991100 del presupuesto de la Agencia.

3.-El abono efectivo al Consorcio del importe comprometido por la Agencia se realizará conforme a lo dispuesto en la cláusula quinta.

CUARTA. – COMPROMISOS DEL CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO-BIZKAIA.

1. El Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia se compromete a:

a) Aprobar la modificación del contrato de Asistencia Técnica para la redacción de los trabajos encaminados a la eliminación de

kontratuaren aldaketa onartzea. Aldaketa horren helburua da PDA Busturialdeko 16 udalerrietara hedatzea, eta GISeko shape geruzak egokitzea PDAren emaitzak aurkezteko.

vertidos sin conexión a los Sistemas Generales de Saneamiento, a fin de incluir en su objeto la extensión del PDA a los 16 municipios de la comarca de Busturialdea, así como la adecuación de las capas shape del GIS para presentar los resultados del PDA.

b) Kontratuaren aldaketaren benetako kostuaren % 50 finantzatu eta ordaintzea.

b) Financiar y abonar el 50% del coste efectivo de la modificación del contrato.

Aldaketa honetarako Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak ezartzen duen ekarpena BERROGEITA HAMAIKA MILA ZAZPIEHUN ETA HOGEITA SEI EURO ETA BERROGEITA HIRU ZENTIMOKOA da, BEZik gabe (51.726,43 €, BEZik gabe), 2024. urteari dagozkionak, eta bere aurrekontuetako 45907/60122 partidaren kargura finantzatuko dira.

El importe previsto como aportación para esta modificación que compromete el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia, es de CINCUENTA Y UN MIL SETECIENTOS VEINTISÉIS EUROS CON CUARENTA Y TRES CÉNTIMOS, IVA excluido (51.726,43 €, IVA excluido), correspondientes a la anualidad de 2024 que se financiarán con cargo a la partida 45907/60122 de sus presupuestos.

BOSGARRENA. - ORDAINTZEKO MODUA.

QUINTA. - FORMA DE PAGO.

Uraren Euskal Agentziaren ekarpenak Laguntza Teknikoko Kontratu Aldatuaren Zuzendaritzak emandako eta Ur

Partzuergoko dagokion organoak onartutako ziurtagirien bidez ordainduko dira, hirugarren klausulan ezarritako ehunekoarekin bat etorriz.

El abono de las aportaciones de la Agencia Vasca del Agua se realizará contra certificaciones expedidas por la

Dirección del Contrato modificado de Asistencia Técnica, y aprobadas por el órgano correspondiente del Consorcio de Aguas y de conformidad con el porcentaje establecido en la cláusula tercera.

Horretarako, balioetsitako zerrendak egingo dira. Baloratutako zerrenda horietan, gauzatutako lanen ziurtagiriak eta Uraren Euskal Agentziak ordaindu beharreko zatia jasoko dira.

Para ello, se confeccionarán relaciones valoradas que recojan las certificaciones de los trabajos ejecutados y la parte abonable por la Agencia Vasca del Aguas que corresponda.

SEIGARRENA. – LANEN GARAPENA.

SEXTA. – DESARROLLO DE LOS TRABAJOS.

Partzuegoak aldaketa honen barneko lanak zuzen eta erabat egikaritzeko beharrezkoak diren jarduera, azterketa eta izapide guztiak egingo ditu, ordenamendu juridikoan baimendutako edozein modutan.

El Consorcio realizará cuantas actividades, estudios y trámites resulten precisos para la correcta y total ejecución de los trabajos objeto de esta modificación través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

Partzuergoak lanak garatu bitartean kontratuetan gertatzen diren aldaketak

Asimismo, el Consorcio informará a la representación de la Agencia en la Comisión

jakinaraziko dizkio Agentziak Jarraipen Batzordean duen ordezkariari, eta horien kitapenaren berri emango dio.

de Seguimiento de las modificaciones que se produzcan en los contratos durante el desarrollo de los trabajos, así como de la liquidación de los mismos.

ZAZPIGARRENA. - ONDORIOAK ETA IRAUPENA

1.- Aldaketak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egitera edo horiek aldatzera; hitzarmenaren ondorio diren konpromisoek dakartzaten erankitzunak hartuko dituzte bere gain, ez besterik.

2.- Aldaketak sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak, eta ez du eraginik izango 2022ko uztailaren 26an hogeita hamasei hilabetez luzatu zen jatorrizko hitzarmenaren iraupenean.

Epe hori amaitu aurreko edozein unetan, alderdiek aho batez adostu ahal izango dute luzapena, betiere Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan aurreikusitako denbora-muga errespetatuz.

SÉPTIMA. - EFECTOS Y DURACIÓN.

1.- Esta modificación no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- La presente modificación surtirá efectos desde la fecha de su firma, sin que afecte a la duración del Convenio originario que fue objeto de prórroga por plazo de treinta y seis meses con fecha 26 de julio de 2022.

En cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo las partes podrán acordar unánimemente su prórroga respetando, en todo caso, el límite temporal previsto en el artículo 49 de la Ley 40/2015, 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZORTZIGARRENA. – ALDAKETAREN IRISMENA.

Eranskin honetan aurreikusi eta berariaz aldatu ez den guztian, indarrean jarraituko eta aplikatuko du 2018ko uztailaren 26an sinatutako eta 2022ko uztailaren 26an luzatutako hitzarmenak.

OCTAVA. – ALCANCE DE LA MODIFICACIÓN.

En todo lo no previsto ni expresamente modificado en la presente Adenda, seguirá en vigor y será de aplicación el Convenio suscrito por las partes con fecha 26 de julio de 2018, y prorrogado en fecha 26 de julio de 2022.

Eta esandako guztiarekin bat datozela agertzeko, hitzrmen hau izenpetu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

URAREN EUSKAL AGENTZIAKO ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Antonio Aiz Salazar.

BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO PRESIDENTEA / PRESIDENTE DEL CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO BIZKAIA.

Kepa Odriozola Azula.